

Memorandum de Acuerdo

Entre

Cuernavaca, Mexico y

Minneapolis, Minnesota

La Ciudad de Cuernavaca y la Ciudad de Minneapolis por la presente estan de acuerdo a establecer una relación de hermandad, en consideración para fortalecer los vínculos de Amistad y lazos hereditarios entre las dos ciudades, é incrementar el entendimiento y conocimiento de los residentes actuales de cada una de las culturas , como también promover la prosperidad de las dos Ciudades, Cuernavaca y Minneapolis. Ambas Ciudades estan de acuerdo en lo siguiente:

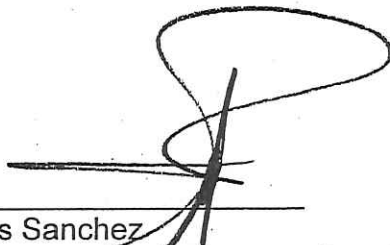
1. Cooperación será promovida en las áreas en curso cultural , turismo , intercambio de negocios , comercio, artesanías , agricultura , é intercambio de tecnología y deportes.
2. Apoyo para establecer afiliación de Amistad entre escuelas y organizaciones de ambas ciudades, incluyendo tales organizaciones como el Rotatorio Internacional " Rotary International " y el Club de Leones " Lions' Clubs " que han expresado interés en desarrollar programas y asociaciones con las contrapartes de ambas Ciudades Hermanas para promover esta relación.
3. Promover intercambios educativos y académicos expandiendo los vínculos existentes y programas , incluyendo El Colegio de Augsburg's Centro de Educación Global , que proporciona oportunidades educacionales e intercambios entre Minneapolis y Cuernavaca.
4. Incrementar los vínculos entre nuestras comunidades y enfocarnos en crear y fortalecer nuestra amistad, desarrollo económico sostenible alrededor, artes, cultura , y para los jóvenes educación y asistencia humanitaria.

5. Colaboración en actividades, incluyendo visitas oficiales de líderes cívicos, líderes de negocios, oficiales de gobierno, y ciudadanos para promover esta relación entre las dos ciudades hermanas.

6. La implementación de este acuerdo será la responsabilidad de las asociaciones de hermandad de ambas ciudades; las ciudades de Cuernavaca y Minneapolis prometen extender su apoyo a las asociaciones de las ciudades hermanas.

7. Este Acuerdo está escrito en Español é Inglés, los dos lenguajes son igualmente válidos. El acuerdo tomará efecto en cuanto las dos ciudades hayan firmado.

Firmado el 13.º día de Septiembre, del Año, 2008, en Minneapolis, Minnesota, en representación de nuestras dos Ciudades, Asentaremos nuestras firmas para confirmar este acuerdo.



Jesus Giles Sanchez
Alcalde de Cuernavaca, Estado de
Morelos, de los Estados Unidos
Mexicanos



R.T. Rybak
Alcalde de Minneapolis, Estado de
Minnesota, de los Estados Unidos
de América

Memorandum of Understanding

Between

Cuernavaca, Mexico and

Minneapolis, Minnesota

The City of Cuernavaca and the City of Minneapolis hereby agree to establish a Sister City Relationship, with regard to strengthening the bonds of friendship and ties of heritage between the two cities, and to increasing the understanding and knowledge of current residents of each other's culture, as well as to promoting the prosperity of the two Cities, Cuernavaca and Minneapolis. Both Cities agree to the following:

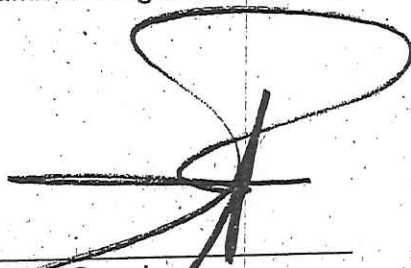
1. Cooperation will be promoted in the areas of ongoing cultural, tourism, business exchange, commerce, craftsmanship, agricultural, technology and sports exchanges.
2. Support establishing friendship affiliations between schools and organizations of both cities, including such organizations as the Rotary International and Lions' Clubs that have expressed interest in developing programs and partnerships with their counterparts in both Sister Cities, to further this relationship.
3. Encourage exchanges in academics and education by expanding existing ties and programs, including the College of Augsburg's Center for Global Education, that provide educational opportunities and exchanges between Minneapolis and Cuernavaca.
4. Increase the bonds between our communities and focus on creating and strengthening our partnerships around sustainable and economic development, arts and culture, youth and education and humanitarian assistance.

5. Collaboration in activities, including official visits by civic leaders, business leaders, government officials, and citizens working to promote this Sister City relationship.

6. Implementation of this agreement will be the responsibility of the sister city associations of both cities; the cities of Cuernavaca and Minneapolis pledge to extend their support to the sister city associations.

7. This agreement is written in Spanish and English, the two languages being equally valid. The agreement will take effect as soon as both Cities have signed it.

Signed this 13th day of September, 2008, at Minneapolis, Minnesota, we the Mayors of Cuernavaca, Mexico and Minneapolis, Minnesota, on behalf of our two Cities, affix our signatures to confirm this agreement.



Jesus Giles Sanchez
Mayor of Cuernavaca, State of
Morelos, of the United States
Of Mexico



R.T. Rybak
Mayor of Minneapolis, State of
Minnesota, of the United States
Of America